

# РЕШЕНИЕ

№ 60

гр. Чирпан, 16.04.2024 г.

## В ИМЕТО НА НАРОДА

**РАЙОНЕН СЪД – ЧИРПАН, СЪСТАВ II**, в публично заседание на петнадесети април през две хиляди двадесет и четвърта година в следния състав:

Председател: Тихомир К. Колев

при участието на секретаря Донка Д. Василева  
като разгледа докладваното от Тихомир К. Колев Гражданско дело № 20245540100207 по описа за 2024 година

и за да се произнесе взе предвид следното:

Искът е с правно основание чл. 73, във връзка с чл. 38, ал. 4 от ЗГР и във връзка с чл. 547, във връзка с чл. 542 от ГПК.

Молителите изнасят в молбата си, че са сключили граждански брак в Австралия на 04.02.2020г. Съпругът А. Ф. е гражданин на Аржентина, Австралия и Италия. В Община Чирпан е представено Удостоверение за сключен граждански брак с рег. № 20223359 от 4 февруари 2020 година на Служба за регистрация на раждания, смърт и бракове, Аделаида - Австралия. Документът е с поставен Апостил и превод. Съставен е Акт за граждански брак № 33 от 16.09.2020 на Община Чирпан. При превода в България е сгрешено фамилното име на мъжа. В австралийското Удостоверение за сключен граждански брак фамилното му име е записано Ferrante, а при превода от английски на български език е възпроизведено фамилното име само с едно „р" - \*\*. Република България и Австралия са ратифицирали Хагската конвенция за премахване на изискването за легализация на чуждестранни публични документи и в този смисъл документът представен с Апостил е валиден.

Направен бил нов превод с правилната транслитерация на фамилното име на съпруга - Ф.. При представянето му в администрацията при Община Чирпан отказали да приемат документа и да променят фамилното име в Акта за сключен граждански брак като се позовават на чл. 38, ал.4 от Закона за гражданската регистрация. Това можело да създаде занапред объркване и затруднение. Такова вече било създадено. След раждането на дете по време на брака, то било записано в България с фамилното име \*\* Т. - детето приема фамилията и на двамата родители. Тази грешка била поправена с решение по гр.д. № 446/2022г. по описа на РС-Чирпан, като била допусната промяната в акта за раждане на детето.

За молителите бил налице правен интерес да искат поправка на допуснатите грешки в съставения Акт за граждански брак № 33 от 16.09.2020г. издаден от Община Чирпан. След като Община Чирпан приема, че ЗГР отказва извършването на корекцията, то остава единствено възможния ред по чл. 73, във връзка с чл. 38, ал.4 от ЗГР във връзка с чл. 547 във

връзка с чл. 542 от ГПК. Още повече с Определение № 181 от 30.04.2018г. по ч.гр.д. 663/2018г. на 3 гр.отд. на ВКС се приемало: „В раздел VIII ЗГР е предвиден съдебен или административен ред за промяна в данните за гражданско състояние на лицата по чл. 3 от ЗГР в съставените актове за гражданско състояние, като в едни случаи редът е само съдебен /чл. 81а, чл. 76, ал. 5, в редакция, публ. ДВ, бр.91/2017г./, в други случаи е само административен /чл. 77 ЗГР/, а в останалите случаи им е предоставена засилена защита и избор да отнесат въпроса за дължимите отбелязвания, допълнения и поправки в актовете, или тяхното несъответствие, направо в съда. Този е и случаят, в който администрацията е упражнила задълженията си за отбелязване и отразяване на обстоятелствата при гражданската регистрация относно състоянието на граждански брак по начин, незаконосъобразно засягащ права на съпруг, гражданин на чужда държава, или не ги е упражнила съгласно произтичащи от закон изисквания, в резултат на което са вписани неверни данни. Тогава дори да съществува административен ред за исканата промяна по чл. 73 ЗГР, това обстоятелство не изключва съдебния ред, ако той е предпочетен от съответното лице."

Молят съда, да постанови решение, с което да допусне поправка на грешка в Акт за граждански брак № 33 от 16.09.2020г. на Община Чирпан на лицата С. М. Т. ЕГН: \*\*\*\*\* и А. / \*\* роден на \*\*\*\*\*г. като навсякъде в Акта за граждански брак № 33 от 16.09.2020г. на Община Чирпан, вместо записаното фамилно име на мъжа -\*\*, бъде записано фамилното име: Ф.. Не се претендират разноски.

На основание чл. 544 ал. 2 т. 2 от ГПК е призована като заинтересована страна Община Чирпан. Същата редовно призована не изпраща представител и не взема становище по иска.

На основание чл. 544 ал. 1 изр. последно от ГПК е призована и Р Прокуратура Ст. Загора, ТО Чирпан. Представителят на РП взема становище, че молбата следва да бъде уважена.

От събраните по делото писмени и гласни доказателства, преценени по отделно и в тяхната съвкупност, както и от становището на пълномощника на молителя и представителят на РП гр. Чирпан съдът приема за установена следната **фактическа обстановка**:

Настоящото производство е охранително такова и е с правно основание чл. 547 във вр. с чл. 542 и следващите от ГПК вр. с чл. 73 от ЗГР.

Видно от представените по делото писмени доказателства и гласни доказателства, безспорно се установява, че С. М. Т. с ЕГН: \*\*\*\*\*, гражданин на Република България, с постоянен адрес в Република България: \*\* и А. Ф., гражданин на Аржентина и на Австралия, роден на \*\*\*\*\*г. в Буенос Айрес, притежаващ \*\* са сключили граждански брак, като в Община Чирпан е представено Удостоверение за сключен граждански брак с рег. № 20223359 от 4 февруари 2020 година на Служба за регистрация на раждания, смърт и бракове, Аделаида - Австралия. Документът е с поставен Апостил и превод. Съставен е Акт за граждански брак № 33 от 16.09.2020 на Община Чирпан. При превода в Република България обаче, първоначално е било сгрешено фамилното име на мъжа. В австралийското Удостоверение за сключен граждански брак фамилното му име е записано Ferrante, а при превода от английски на български език е възпроизведено фамилното име само с едно „р" - \*\*. Република България и Австралия са ратифицирали Хагската конвенция за премахване на изискването за легализация на чуждестранни публични документи и в този смисъл документът представен с Апостил е валиден.

Впоследствие, след констатиране на горната грешка при изписването на името на А. Ф. е направен нов превод с правилната транслитерация на фамилното име на съпруга – Ф., което е приложено и по делото. В горната насока са и показанията на разпитаната по делото

свидетелка.

Съгласно нормата на чл. 542 от ГПК, когато законът предвижда, че известен факт с правно значение трябва да бъде удостоверен с документ, съставен по надлежен ред (като например свидетелство за завършено образование, акт за гражданско състояние и други), и такъв документ не е бил съставен и не може да бъде съставен или съставеният е бил унищожен или изгубен, без да има възможност да бъде възстановен, лицето, което черпи права от този факт, може да иска с молба до районния съд да установи факта и когато това е необходимо, да разпорежи да се състави съответният документ. В чл. 547 изрично е отбелязано, че по реда на тази глава и със същите последици може да се поправят грешки в документите по чл. 542, когато закон не предвижда друг ред за поправянето им

А съгласно чл. 73 от ЗГР промяна в данните за гражданско състояние на лицата в съставени актове за гражданско състояние се извършва по съдебен или административен ред. Виж в тази насока и Определение № 181 от 30.04.2018г. по ч.гр.д. 663/2018г. на 3 гр.отд. на ВКС където се приема: „В раздел VIII ЗГР е предвиден съдебен или административен ред за промяна в данните за гражданско състояние на лицата по чл. 3 от ЗГР в съставените актове за гражданско състояние, като в едни случаи редът е само съдебен /чл. 81а, чл. 76, ал. 5, в редакция, публ. ДВ, бр.91/2017г./, в други случаи е само административен /чл. 77 ЗГР/, а в останалите случаи им е предоставена засилена защита и избор да отнесат въпроса за дължимите отбелязвания, допълнения и поправки в актовете, или тяхното несъответствие, направо в съда. Този е и случаят, в който администрацията е упражнила задълженията си за отбелязване и отразяване на обстоятелствата при гражданската регистрация относно състоянието на граждански брак по начин, незаконосъобразно засягащ права на съпруг, гражданин на чужда държава, или не ги е упражнила съгласно произтичащи от закон изисквания, в резултат на което са вписани неверни данни. Тогава дори да съществува административен ред за исканата промяна по чл. 73 ЗГР, това обстоятелство не изключва съдебния ред, ако той е предпочетен от съответното лице."

При така установеното, съдът счита, че молбата е основателна и следва да бъде уважена.

Водим от горното и на основание чл.547 от ГПК във вр. с чл. 542 от ГПК, чл. 38, ал. 4 от ЗГР с чл. 73 от ЗГР, съдът

## **РЕШИ:**

ДОПУСКА поправка на грешка в Акт за граждански брак № 33 от 16.09.2020г. на Община Чирпан на лицата С. М. Т. ЕГН: \*\*\*\*\* и А. / \*\* роден на \*\*\*\*\*г. като навсякъде в Акта за граждански брак № 33 от 16.09.2020г. на Община Чирпан, вместо записаното фамилно име на мъжа -\*\*, бъде записано фамилното име: Ф..

Препис от решението да се изпрати на Община Чирпан за отбелязване на промяната от длъжностното лице в Акта за за граждански брак и допълване регистъра на гражданско състояние.

Решението подлежи на обжалване пред Окръжен съд - Стара Загора в двуседмичен срок от връчването му на страните.

**Съдия при Районен съд – Чирпан:** \_\_\_\_\_